

KOMISJA

TYTUŁ 10 — BEZPOŚREDNIE BADANIA NAUKOWE

ROZDZIAŁ 10 04 — ZAKOŃCZENIE WCZEŚNIEJSZYCH PROGRAMÓW RAMOWYCH I INNYCH DZIAŁAŃ

Tytuł Rozdział Artykuł Pozycja	Treść	RF	Środki 2007		Środki 2006		Wynik 2005	
			Zobowiązanie	Płatność	Zobowiązanie	Płatność	Zobowiązanie	Płatność
10 04	ZAKOŃCZENIE WCZEŚNIEJSZYCH PROGRAMÓW RAMOWYCH I INNYCH DZIAŁAŃ							
10 04 01	Zakończenie wcześniejszych wspólnych programów							
10 04 01 01	Zakończenie poprzedniego wspólnego programu — WE	1.1	—	20 569 000	31 078 000	32 303 084	34 205 478,01	31 740 779,97
10 04 01 02	Zakończenie poprzedniego wspólnego programu — Euratom	1.1	—	4 438 000	7 528 000	8 263 560	7 292 036,32	9 240 760,81
	Artykuł 10 04 01 — Razem		—	25 007 000	38 606 000	40 566 644	41 497 514,33	40 981 540,78
10 04 02	Świadczenie usług i pracy w imieniu zewnętrznych organów	1.1	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	2 383 092,49	2 850 026,04
10 04 03	Wsparcie naukowo-techniczne dla polityk wspólnotowych na zasadach wolnej konkurencji	1.1	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	5 523 284,50	3 361 294,51
10 04 04	Funkcjonowanie reaktora wysokostrumieniowego (HFR)							
10 04 04 01	Zakończenie wcześniejszych dodatkowych programów HFR	1.1	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	494 299,49	4 451 520,25
10 04 04 02	Dodatkowy program HFR (2004–2007)	1.1	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	0,—	0,—
	Artykuł 10 04 04 — Razem		p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	494 299,49	4 451 520,25
	Rozdział 10 04 — Razem		p.m.	25 007 000	38 606 000	40 566 644	49 898 190,81	51 644 381,58

KOMISJA
TYTUŁ 10 — BEZPOŚREDNIE BADANIA NAUKOWE

ROZDZIAŁ 10 04 — ZAKOŃCZENIE WCZEŚNIEJSZYCH PROGRAMÓW RAMOWYCH I INNYCH DZIAŁAŃ (ciąg dalszy)

10 04 01 Zakończenie wcześniejszych wspólnych programów

10 04 01 01 Zakończenie poprzedniego wspólnego programu — WE

Dane liczbowe (Środki zróżnicowane)

Środki 2007		Środki 2006		Wynik 2005	
Zobowiązanie	Płatność	Zobowiązanie	Płatność	Zobowiązanie	Płatność
—	20 569 000	31 078 000	32 303 084	34 205 478,01	31 740 779,97

Przewidywany harmonogram płatności względem zobowiązań kształtuje się następująco:

Zobowiązanie		Płatność				
		2006	2007	2008	2009	Lata kolejne i inne
Zaległe zobowiązania zaciągnięte przed 2006	33 353 849	17 313 440	9 417 251	1 947 932		4 675 226
Środki na pokrycie zobowiązań udostępnione ponownie i/lub przeniesione z 2005						
Środki 2006	31 078 000	14 989 644	11 151 749	3 553 673	1 382 934	
Środki 2007	—					
Ogółem	64 431 849	32 303 084	20 569 000	5 501 605	1 382 934	4 675 226

Uwagi

Dawne artykuły 10 02 01 – 10 02 03 i 10 04 01

Środki te przeznaczone są na sfinansowanie zobowiązań zaciągniętych przed rozpoczęciem siódmego programu ramowego, dotyczących działań JRC niezwiązanych z energią jądrową.

Zgodnie z art. 18 i art. 161 ust. 2 rozporządzenia finansowego każdy dochód zapisany w pozycjach 6 2 2 3 i 6 2 2 6 zestawienia dochodów może stanowić podstawę udostępnienia dodatkowych środków.

Do środków wprowadzonych w ramach niniejszego artykułu należy dodać wkłady państw EFTA zgodnie z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym, w szczególności jego art. 82 i Protokołem 32. Dla informacji, kwoty te pochodzą z wkładów państw EFTA wymienionych w artykule 6 3 0 zestawienia dochodów, które zgodnie z art. 18 ust. 1 lit. d) rozporządzenia finansowego stanowią dochód przeznaczony na określony cel i są podstawą udostępnienia odpowiednich środków i wykonania w ramach załącznika V do niniejszej części zestawienia wydatków w niniejszej sekcji, która stanowi integralną część budżetu ogólnego.

Podstawa prawna

Decyzja nr 1110/94/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 kwietnia 1994 r. dotycząca czwartego programu ramowego Wspólnoty Europejskiej w dziedzinie badań, rozwoju technologicznego i demonstracji (1994–1998) (Dz.U. L 126 z 18.5.1994, str. 1), ostatnio zmieniona decyzją nr 2535/97/WE (Dz.U. L 347 z 18.12.1997, str. 1).

Decyzja nr 616/96/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 25 marca 1996 r. dostosowująca decyzję nr 1110/94/WE dotyczącą czwartego programu ramowego Wspólnoty Europejskiej w dziedzinie badań, rozwoju technologicznego i demonstracji (1994–1998) po przystąpieniu Republiki Austrii, Republiki Finlandii oraz Królestwa Szwecji do Unii Europejskiej (Dz.U. L 86 z 4.4.1996, str. 69).

Decyzja nr 2535/97/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 1 grudnia 1997 r. dostosowująca po raz drugi decyzję nr 1110/94/WE dotyczącą czwartego programu ramowego Wspólnoty Europejskiej w dziedzinie badań, rozwoju technologicznego i demonstracji (1994–1998) (Dz.U. L 347 z 18.12.1997, str. 1).

KOMISJA

TYTUŁ 10 — BEZPOŚREDNIE BADANIA NAUKOWE

ROZDZIAŁ 10 04 — ZAKOŃCZENIE WCZEŚNIEJSZYCH PROGRAMÓW RAMOWYCH I INNYCH DZIAŁAŃ (ciąg dalszy)**10 04 01** (ciąg dalszy)

10 04 01 01 (ciąg dalszy)

Decyzja nr 182/1999/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 grudnia 1998 r. dotycząca piątego programu ramowego Wspólnoty Europejskiej w dziedzinie badań, rozwoju technologicznego i demonstracji (1998–2002) (Dz.U. L 26 z 1.2.1999, str. 1).

Decyzja nr 1513/2002/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 czerwca 2002 r. dotycząca szóstego programu ramowego Wspólnoty Europejskiej w dziedzinie badań, rozwoju technologicznego i demonstracji, przyczyniającego się do utworzenia europejskiej przestrzeni badawczej i innowacji (2002–2006) (Dz.U. L 232 z 29.8.2002, str. 1), zmieniona decyzją nr 786/2004/WE (Dz.U. L 138 z 30.4.2004, str. 7).

10 04 01 02 Zakończenie poprzedniego wspólnego programu — Euratom

Dane liczbowe (Środki zróżnicowane)

Środki 2007		Środki 2006		Wynik 2005	
Zobowiązanie	Płatność	Zobowiązanie	Płatność	Zobowiązanie	Płatność
—	4 438 000	7 528 000	8 263 560	7 292 036,32	9 240 760,81

Przewidywany harmonogram płatności względem zobowiązań kształtuje się następująco:

Zobowiązanie		Płatność				
		2006	2007	2008	2009	Lata kolejne i inne
Zaległe zobowiązania zaciągnięte przed 2006	6 365 603	4 499 560	1 427 575			438 468
Środki na pokrycie zobowiązań udostępnione ponownie i/lub przeniesione z 2005						
Środki 2006	7 528 000	3 764 000	3 010 425	610 396	143 179	
Środki 2007	—					
Ogółem	13 893 603	8 263 560	4 438 000	610 396	143 179	438 468

Uwagi

Dawne pozycje 10 03 01 i 10 03 02

Środki te przeznaczone są na sfinansowanie zobowiązań zaciągniętych przed rozpoczęciem siódmego programu ramowego, dotyczących działań JRC związanych z energią jądrową.

Zgodnie z art. 18 i art. 161 ust. 2 rozporządzenia finansowego każdy dochód zapisany w pozycjach 6 2 2 3 i 6 2 2 6 zestawienia dochodów może stanowić podstawę udostępnienia dodatkowych środków.

Podstawa prawna

Decyzja Rady 94/268/Euratom z dnia 26 kwietnia 1994 r. dotycząca programu ramowego Wspólnoty w dziedzinie badań i szkoleń dla Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (1994–1998) (Dz.U. L 115 z 6.5.1994, str. 31), zmieniona decyzją 96/253/Euratom (Dz.U. L 86 z 4.4.1996, str. 72).

Decyzja Rady 96/253/Euratom z dnia 4 marca 1996 r. dostosowująca decyzję 94/268/Euratom dotyczącą programu ramowego Wspólnoty w dziedzinie badań i szkoleń dla Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (1994–1998) po przystąpieniu Republiki Austrii, Republiki Finlandii oraz Królestwa Szwecji do Unii Europejskiej (Dz.U. L 86 z 4.4.1996, str. 72).

KOMISJA
TYTUŁ 10 — BEZPOŚREDNIE BADANIA NAUKOWE

ROZDZIAŁ 10 04 — ZAKOŃCZENIE WCZEŚNIEJSZYCH PROGRAMÓW RAMOWYCH I INNYCH DZIAŁAŃ (ciąg dalszy)

10 04 01 (ciąg dalszy)

10 04 01 02 (ciąg dalszy)

Decyzja Rady 1999/64/Euratom z dnia 22 grudnia 1998 r. w sprawie piątego programu ramowego Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (Euratom) w dziedzinie działań badawczych i szkoleniowych (1998–2002) (Dz.U. L 26 z 1.2.1999, str. 34).

Decyzja Rady 2002/668/Euratom z dnia 3 czerwca 2002 r. dotycząca szóstego programu ramowego Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (Euratom) dla badań jądrowych i działań szkoleniowych, przyczyniającego się także do utworzenia Europejskiej Przestrzeni Badawczej (2002–2006) (Dz.U. L 232 z 29.8.2002, str. 34), zmieniona decyzją 2004/444/Euratom (Dz.U. L 127 z 29.4.2004, str. 112).

10 04 02 Świadczenie usług i pracy w imieniu zewnętrznych organów

Dane liczbowe (Środki różnicowane)

Środki 2007		Środki 2006		Wynik 2005	
Zobowiązanie	Płatność	Zobowiązanie	Płatność	Zobowiązanie	Płatność
p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	2 383 092,49	2 850 026,04

Przewidywany harmonogram płatności względem zobowiązań kształtuje się następująco:

Zobowiązanie		Płatność				
		2006	2007	2008	2009	Lata kolejne i inne
Zaległe zobowiązania zaciągnięte przed 2006	4 330 248					4 330 248
Środki na pokrycie zobowiązań udostępnione ponownie i/lub przeniesione z 2005						
Środki 2006	p.m.	p.m.				
Środki 2007	p.m.		p.m.			
Ogółem	4 330 248	p.m.	p.m.			4 330 248

Uwagi

W ramach tego artykułu przyznane zostaną środki potrzebne na wydatki szczególne związane z różnymi zadaniami realizowanymi w imieniu zewnętrznych organów, które w każdym indywidualnym przypadku podlegają wspólnej ocenie z konkretnymi organami zewnętrznymi.

Zgodnie z art. 18 rozporządzenia finansowego każdy dochód zapisany w pozycjach 6 2 2 3 i 6 2 2 4 zestawienia dochodów może stanowić podstawę udostępnienia dodatkowych środków.

Dla tego artykułu udostępnione zostaną środki dodatkowe, zgodnie z art. 18 i art. 161 ust. 2 rozporządzenia finansowego, pokrywające wydatki szczególne w ramach każdej umowy zawieranej z organem zewnętrznym do wysokości dochodu, który ma być wprowadzony w pozycji 6 2 2 3 zestawienia dochodów.

W skład planowanych usług wchodzi w szczególności:

- dostawy, świadczenie usług i wykonywanie prac na zasadach odpłatności,
- działania leżące w interesie państw członkowskich lub prowadzenie badań uzupełniających szczegółowe programy badawcze,

KOMISJA

TYTUŁ 10 — BEZPOŚREDNIE BADANIA NAUKOWE

ROZDZIAŁ 10 04 — ZAKOŃCZENIE WCZEŚNIEJSZYCH PROGRAMÓW RAMOWYCH I INNYCH DZIAŁAŃ (ciąg dalszy)**10 04 02** (ciąg dalszy)

- prowadzenie działalności badawczej lub świadczenie usług w ramach grup przemysłowych, na rzecz których partnerzy branżowi muszą wносить opłaty członkowskie i opłaty roczne,
- promieniowanie wewnątrz cyklotronu,
- odkażanie chemiczne,
- ochrona przed promieniowaniem,
- metalografia,
- umowy o współpracy w zakresie odpadów radioaktywnych,
- szkolenia,
- zewnętrzni klienci centrum przetwarzania danych Ispra,
- certyfikowane materiały odniesienia,
- napromieniowanie zewnętrznych ciał w reaktorze wysokostrumieniowym HFR (*high-flux reactor*) w instytucie Petten Wspólnego Centrum Badawczego.

Podstawa prawna

Decyzja Rady 89/340/EWG z dnia 3 maja 1989 r. w sprawie prac mających znaczenie dla Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej, wykonywanych przez Wspólnotowe Centrum Badawcze na rzecz stron trzecich (Dz.U. L 142 z 25.5.1989, str. 10).

Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, zmienione rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1995/2006 (Dz.U. L 390 z 30.12.2006, str. 1), w szczególności jego art. 18 i 161.

10 04 03**Wsparcie naukowo-techniczne dla polityk wspólnotowych na zasadach wolnej konkurencji***Dane liczbowe (Środki różnicowane)*

Środki 2007		Środki 2006		Wynik 2005	
Zobowiązanie	Płatność	Zobowiązanie	Płatność	Zobowiązanie	Płatność
p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	5 523 284,50	3 361 294,51

Przewidywany harmonogram płatności względem zobowiązań kształtuje się następująco:

Zobowiązanie		Płatność				
		2006	2007	2008	2009	Lata kolejne i inne
Zaległe zobowiązania zaciągnięte przed 2006	4 832 051					4 832 051
Środki na pokrycie zobowiązań udostępnione ponownie i/lub przeniesione z 2005						
Środki 2006	p.m.	p.m.				
Środki 2007	p.m.		p.m.			
Ogółem	4 832 051	p.m.	p.m.			4 832 051

Uwagi

W ramach tego artykułu przyznane zostaną środki potrzebne na wydatki szczególne dla różnych zadań BRT wykonywanych przez JRC na zasadach konkurencyjnych w ramach różnych obszarów polityki wspólnotowej, sięgających poza granice wyznaczone przez szósty ramowy program BRT. Dla tego artykułu udostępnione zostaną środki dodatkowe, zgodnie z art. 18 i art. 161 ust. 2 rozporządzenia finansowego, pokrywające wydatki szczególne w ramach każdej umowy zawieranej z organem zewnętrznym do wysokości dochodu, który ma być wprowadzony w pozycji 6 2 2 6 zestawienia dochodów.

KOMISJA
TYTUŁ 10 — BEZPOŚREDNIE BADANIA NAUKOWE

ROZDZIAŁ 10 04 — ZAKOŃCZENIE WCZEŚNIEJSZYCH PROGRAMÓW RAMOWYCH I INNYCH DZIAŁAŃ (ciąg dalszy)

10 04 03 (ciąg dalszy)

Zgodnie z art. 18 rozporządzenia finansowego każdy dochód wprowadzony w pozycji 6 2 2 4 zestawienia dochodów może stanowić podstawę udostępnienia dodatkowych środków.

Podstawa prawna

Decyzja Rady 89/340/EWG z dnia 3 maja 1989 r. w sprawie prac mających znaczenie dla Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej, wykonywanych przez Wspólnotowe Centrum Badawcze na rzecz stron trzecich (Dz.U. L 142 z 25.5.1989, str. 10).

Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, zmienione rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1995/2006 (Dz.U. L 390 z 30.12.2006, str. 1), w szczególności jego art. 18 i 161.

10 04 04 **Funkcjonowanie reaktora wysokostrumieniowego (HFR)**

10 04 04 01 Zakończenie wcześniejszych dodatkowych programów HFR

Dane liczbowe (Środki zróżnicowane)

Środki 2007		Środki 2006		Wynik 2005	
Zobowiązanie	Płatność	Zobowiązanie	Płatność	Zobowiązanie	Płatność
p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	494 299,49	4 451 520,25

Przewidywany harmonogram płatności względem zobowiązań kształtuje się następująco:

Zobowiązanie		Płatność				
		2006	2007	2008	2009	Lata kolejne i inne
Zaległe zobowiązania zaciągnięte przed 2006	2 503 407					2 503 407
Środki na pokrycie zobowiązań udostępnione ponownie i/lub przeniesione z 2005						
Środki 2006	p.m.	p.m.				
Środki 2007	p.m.		p.m.			
Ogółem	2 503 407	p.m.	p.m.			2 503 407

Uwagi

Środki te przeznaczone są na sfinansowanie części różnego rodzaju wydatków poniesionych w trakcie realizacji tych programów, które nie były objęte środkami dostępnymi w poprzednich latach budżetowych.

Zgodnie z art. 18 rozporządzenia finansowego każdy dochód wprowadzony w pozycji 6 2 2 1 zestawienia dochodów może stanowić podstawę udostępnienia dodatkowych środków.

Podstawa prawna

Decyzja Rady 84/1/Euratom, EWG z dnia 22 grudnia 1983 r. dotycząca przyjęcia dodatkowego programu badawczego do wykonania przez Wspólne Centrum Badawcze Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej i Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej (1984–1987) (Dz.U. L 3 z 5.1.1984, str. 21), zmieniona decyzją 85/373/Euratom (Dz.U. L 210 z 7.8.1985, str. 28).

KOMISJA

TYTUŁ 10 — BEZPOŚREDNIE BADANIA NAUKOWE

ROZDZIAŁ 10 04 — ZAKOŃCZENIE WCZEŚNIEJSZYCH PROGRAMÓW RAMOWYCH I INNYCH DZIAŁAŃ (ciąg dalszy)**10 04 04** (ciąg dalszy)

10 04 04 01 (ciąg dalszy)

Decyzja Rady 88/523/Euratom z dnia 14 października 1988 r. dotycząca przyjęcia dodatkowego programu badawczego do wykonania przez Wspólne Centrum Badawcze Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (Dz.U. L 286 z 20.10.1988, str. 37).

Decyzja Rady 92/275/Euratom z dnia 29 kwietnia 1992 r. dotycząca przyjęcia dodatkowego programu badawczego do wykonania przez Wspólne Centrum Badawcze Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (1992–1995) (Dz.U. L 141 z 23.5.1992, str. 27).

Decyzja Rady 96/419/Euratom z dnia 27 czerwca 1996 r. dotycząca przyjęcia dodatkowego programu badawczego do wykonania przez Wspólne Centrum Badawcze Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (1996–1999) (Dz.U. L 172 z 11.7.1996, str. 23).

Decyzja Rady 2000/100/Euratom z dnia 24 stycznia 2000 r. dotycząca przyjęcia dodatkowego programu badawczego do wykonania przez Wspólne Centrum Badawcze Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (Dz.U. L 29 z 4.2.2000, str. 24).

Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 Rady z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich (Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1), zmienione rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1995/2006 (Dz.U. L 390 z 30.12.2006, str. 1), w szczególności jego art. 18.

10 04 04 02 Dodatkowy program HFR (2004–2007)

Dane liczbowe (Środki zróżnicowane)

Środki 2007		Środki 2006		Wynik 2005	
Zobowiązanie	Płatność	Zobowiązanie	Płatność	Zobowiązanie	Płatność
p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	0,—	0,—

Przewidywany harmonogram płatności względem zobowiązań kształtuje się następująco:

Zobowiązanie		Płatność				
		2006	2007	2008	2009	Lata kolejne i inne
Zaległe zobowiązania zaciągnięte przed 2006						
Środki na pokrycie zobowiązań udostępnione ponownie i/lub przeniesione z 2005						
Środki 2006	p.m.	p.m.				
Środki 2007	p.m.		p.m.			
Ogółem	p.m.	p.m.	p.m.			

Uwagi

Obecny program obejmuje lata 2004–2006, ale rozważa się możliwość przedłużenia go o jeden rok.

Komisja stara się obecnie stworzyć „wspólne przedsięwzięcie” na potrzeby programu HFR. Wniosek w tej sprawie powinien trafić do władzy prawodawczej w połowie 2006 r. Jeśli zostanie zatwierdzony, wspólne przedsięwzięcie mogłoby rozpocząć swoją działalność od dnia 1 stycznia 2007 r. W razie opóźnień należałoby sformułować wniosek o przedłużenie obecnego programu dodatkowego o jeden rok, co wymagałoby wsparcia tej pozycji budżetowej.

ROZDZIAŁ 10 04 — ZAKOŃCZENIE WCZEŚNIEJSZYCH PROGRAMÓW RAMOWYCH I INNYCH DZIAŁAŃ (*ciąg dalszy*)**10 04 04** (*ciąg dalszy*)10 04 04 02 (*ciąg dalszy*)

Główne cele programu są następujące:

- zapewnienie funkcjonowania HFR przez 250 dni w roku, tak aby zagwarantować dostępność neutronów do celów eksperymentalnych,
- zapewnienie racjonalnego wykorzystania tego reaktora zgodnie z potrzebami instytutów badawczych wnioskujących o pomoc HFR w obszarach takich, jak:
 - poprawa bezpieczeństwa istniejących reaktorów atomowych,
 - ochrona zdrowia, w szczególności rozwój izotopów medycznych do badań medycznych i badania technik terapeutycznych,
 - synteza jądrowa,
 - podstawowe badania i szkolenia,
 - gospodarka odpadami, w szczególności możliwość opracowywania paliw jądrowych dla eliminacji plutonu w broni.

Zgodnie z art. 18 rozporządzenia finansowego w ramach tej pozycji w trakcie roku budżetowego udostępnione zostaną dodatkowe środki w granicach dochodów pochodzących w szczególności od dwóch zainteresowanych państw członkowskich (aktualnie są to Niemcy i Francja), które to środki zostaną wprowadzone w pozycji 6 2 2 1 zestawienia dochodów.

Podstawa prawna

Decyzja Rady 2004/185/Euratom z dnia 19 lutego 2004 r. dotycząca przyjęcia dodatkowego programu badawczego do wykonania przez Wspólne Centrum Badawcze Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (Dz.U. L 57 z 25.2.2004, str. 25).